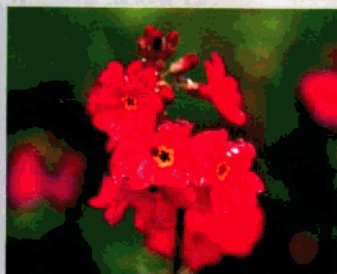


Famous Flowers from Yunnan

雲南名花鑑賞

主编 施宗明



中国科学院昆明植物研究所
云南省园艺博览局
云南省科学技术协会
云南省林业科学研究院

合编

云南科技出版社 YUNNAN SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS



1955年,周恩来总理,陈毅副总理视察昆明植物研究所,在植物园温室中观赏热带花卉。

In 1955, Premier Zhou Enlai and Vice-Premier Chen Yi inspected the Kunming Institute of Botany, enjoying the sight of tropical flowers in the greenhouse.



1964年,朱德委员长视察昆明植物研究所,在植物园观赏兰花等盆栽花卉。

In 1964, Chairman Zhu De inspected the Kunming Institute of Botany, enjoying the sight of potted flowers of orchid and others.



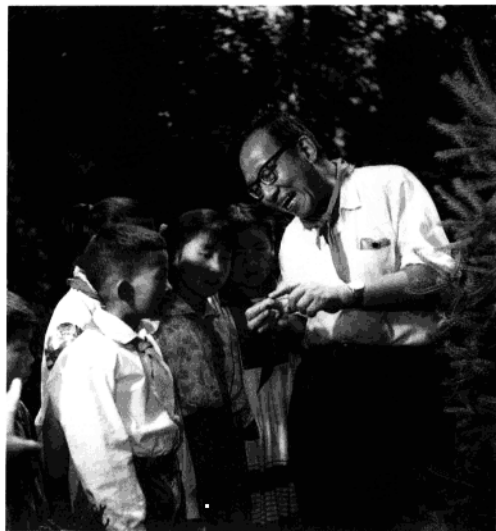
1962年,邓小平,杨尚昆等领导视察昆明植物研究所,在植物园中边走边谈,了解科研情况。

In 1962, Deng Xiaoping, Yang Shangkun and other leaders inspected the Kunming Institute of Botany, admiring and inquiring about the research work.



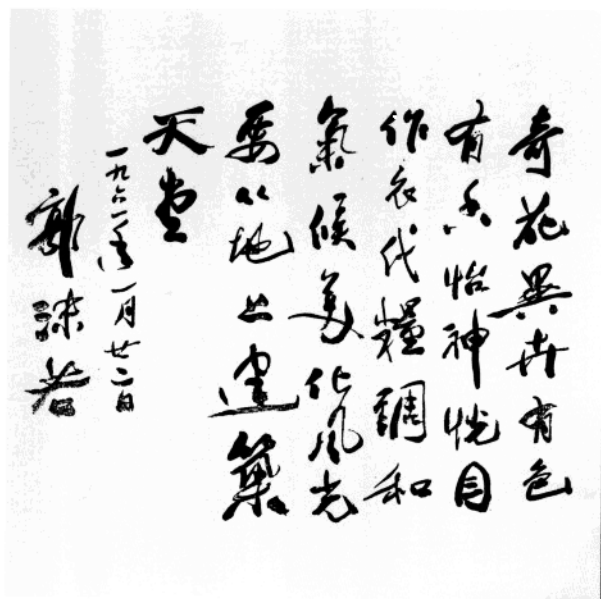
蔡希陶教授及其助手们在西双版纳热带雨林中进行植物资源考察。

Prof. Cai Xitao and his assistants conducted investigation of plant resources in the tropical rainforest in Xishuangbanna.



吴征镒院士在植物园中对少年儿童讲解植物学知识。

Prof. Wu Zhengyi, Member of the Chinese Academy of Sciences, taught botanical knowledge to juveniles at the Botanic Garden.



1961年,中国科学院首任院长郭沫若视察昆明植物研究所,为植物园题词。

In 1961, Guo Moruo, the first President of the Chinese Academy of Sciences, inspected the Kunming Institute of Botany, writing an inscription for the Botanic Garden.



发掘花卉资源
建设美好环境

题贺云南
名花鉴赏

路甬祥
九九年春

发掘花卉资源 建设美好环境

——贺云南名花鉴赏 中国科学院院长路甬祥院士

Develop the Flora Resources

Create an Agreeable Environment.

Inscription for the book "Famous Flowers from Yunnan", by Lu Yongxiang
President of the Chinese Academy of Sciences, in Spring 1999

云岭奇葩

尹俊
一九九九年九月

云岭奇葩

作者 尹俊(云南省人大常委会主任)

Wonderful Flowers in Yunnan

(by Yin Jun, Chairman of the Standing Committee of
Yunnan Provincial People's Congress)

天外天 山外山
花城花海数云南

贺善安书

一九九九年九月



天外天、山外山、花城花海数云南

作者 贺善安(国际植物园协会副主席、中国科学院植物园工作委员会名誉主任)

Yunnan, Superior for its sights, enjoys the most and the best flowers.

(by He Shanan, Vice-President of the International Association of Botanic Gardens, Honorary Director of the Botanical Garden Committee of the Chinese Academy of Sciences)

吟古山茶诗

作者 徐行素(云南宜良二中优秀教师)

书法 唐 力(云南民族学院特邀书画家)

(by Xu Xingsu, a teacher in Yiliang No. 2 Middle School)

Calligraphy (by Tang Li, a specially invited calligrapher of Yunnan Ethno-Studio)

《南乡子》

作者 施莉侠(已故云南省文史馆馆员)

书法 尚 文(云南省书法家协会名誉主席)

A poem on Delavay Rhododendron

(by Shi Lixia, the late member of Yunnan

Research Institute of Culture and History)

Calligraphy (by Shang Wen, Honorary

Chairman of Yunan Association of Calligraphers)

五月馬櫻花祖國前途就像它紅
比熱忱思奏樂琵琶艷似人羣智
慧花 遠景最堪誇世界將來
是一家錦綉乾坤屬建者詩佳人
駕春光月浣紗
施莉俠 南鄉子 歌吟馬櫻花
尚文

吟古山茶詩
五月馬櫻花祖國前途就像它紅
比熱忱思奏樂琵琶艷似人羣智
慧花 遠景最堪誇世界將來
是一家錦綉乾坤屬建者詩佳人
駕春光月浣紗
施莉俠 南鄉子 歌吟馬櫻花
尚文

Nan Xiang Zi

(name of a Chinese musical tune)

—singing the praises of Delavay Rhododendron
by Shi Lixia, Written in 1963

Elegant is the May Delavay Rhododendron.

Like bright future of the motherland it sounds.

Crimson as one's honest heart,

Arousing the desire to play on the pipa.

Such gaudy flowers are seldom seen,

Most admirable is the future sight.

The world will eventually unite,

A good verse challenges the narrators.

Let me turn to the appealing treat,

Spring, moonlight, charming girl washing at a creek.

《减字木兰花》

作者兼书法 赵浩如(云南大学中文系教授)

A poem on Lily Magnolia

(by Zhao Haoru, Professor of Chinese literature, Yunnan University)

Brief poem in praise of Magnolia

— Lily Magnolia in full bloom in late winter

The admirable trees bearing hundreds of purple flowers.

Like red candles burning fairly bright.

With a background of crimson rails,

Make it even tendered a sight.

Just about to sing of its praise.

I find myself too slow, already too late.

Why should I give it up in a spirit low?

Let me try to depict the beauty of the plateau.

大華嘉柏萬朵辛寒將
紫霧紅燭馬燒寒晚朱
欄玉界橋 江郎應嘆
筆夢深時春已到 燕碧
書金滇海風情漫吟
減字木蘭花一首
戊寅之暮春 趙浩如書

精育滇西千古種
勝於日奉八重櫻
主迎貴客
花獻流霞三迤明

萬景龍題句 李群杰書

A poem in admiration of the oriental cherry

The well cultivated varieties in the west of Yunnan.

Superior to the various species in Japan.

Acting as host to greet visitors to ght'99 Expo.

The colorful sea of flowers in Yunnan grow.

吟櫻花詩

作者 葛景龍(云南省楹聯協會副秘書長)

书法 李群杰(云南省書法家協會主席)

A poem on Yunnan Cherry

(by Ge Jinglong, Deputy Secretary-general of Yunnan Association of Couplet Writers)

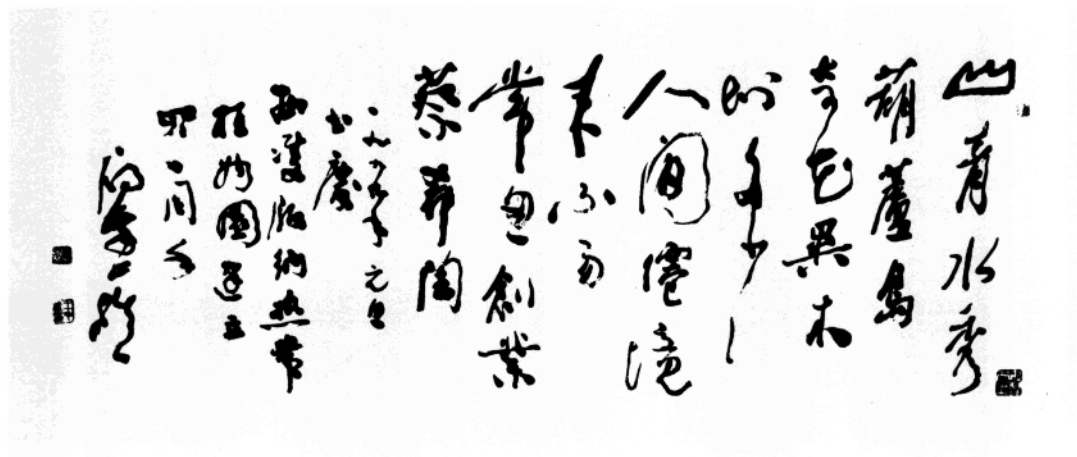
Calligraphy (by Li Qunjie, Chairman of Yunnan Association of Calligraphers)

吟热带植物园诗

作者兼书法 王今维(中科院昆明植物研究所高级工程师)

A poem of the Tropical Botanic Garden

(by Wang Jinwei, a Senior Engineer in the Kunming Institute of Botany, CAS)



Celebrating the 40th Anniversary of the
Founding of the tropical Botanical Garden
in Xishuangbanna Autonomous Prefecture

Mountains green, rivers clear, Such is the fairy place,
Wonderful exotic flowers who knows how profuse!
Paradise on earth created with hard labor a lot,
Unforgettable pioneer and builder Prof. Cai Xitao.

编辑顾问	吴征镒	冯国楣	臧 穆
英文翻译	罗成惠	胡 阳	孙爱萍
	刘瀚森	刘爱忠	车永平
英文审校	万 淮	王学铭	喻翔生
	管开云	刘增羽	

图版摄影 (按摄影数量顺序排列)

张启泰	施宗明	成 晓
杨增宏	彭隆金	费 勇
李远辉	谭家昆	黄素华
王仲朗	管开云	孙卫邦
李运昌	冯志舟	潘以祥
李海燕	陈嘉瑞	王锡全
郭飞平	李林俊	施 云
朱象鸿	杨 刚	孔繁才
罗康敏	李映龙	尹 擎
范光仁	郭继华	李锡畴
张金明	马博馨	李裕强
倪素碧	王建福	万象义
景志云	汤承尧	陈玉莲

Editorial Advisors:

Wu Zhengyi

Feng Guomei

Zang Mu

English Translators:

Luo Chenghui

Hu Yang

Sun Aiping

Liu Hansen

Liu Aizhong

Che Yongping

English Revisers:

Wan Huai

Wang Xueming

Yu Xiangsheng

Guan Kaiyun

Liu Zengyu

Photographers:

Zhang Qitai

Shi Zongming

Chen Xiao

Yang Zenghong

Peng Longjin

Fei Yong

Li Yuanhui

Tan Jiakun

Huang Suhua

Wang Zhonglang

Guan Kaiyun

Sun Weibang

Li Yunchang

Feng Zhizhou

Pan Yixiang

Li Haiyan

Chen Jiarui

Wang Xiquan

Guo Feiping

Li Linjun

Shi Yun

Zhu Xianghong

Yang Gang

Kong Fancai

Luo Kangmin

Li Yinglong

Yin Qing

Fan Guangren

Guo Jihua

Li Xichou

Zhang Jinming

Ma Boxin

Li Yuqiang

Ni Subi

Wang Jianfu

Wan Xiangyi

Jing Zhiyun

Tang Chengyao

Chen Yulian

序

在现代社会生活中，花卉已经成为社会进步、经济发展的一项重要标志。政治、经济、社会活动需要应用各种花卉，文化生活更需要有鲜花的点缀（切花、插花、盆花、花坛等）。花卉，在现代生活中不再是可有可无或少有问津的装饰品，而已成为现代物质文明和精神文明建设中不可缺少的组成部分。花卉本身，也成了创造财富的一类商品和一种产业。

在云南植物王国的生物多样性中，花卉种类的多样性和名特性占有显著的地位。这和云南生态环境的多样性、复杂性有关，更和植物区系组成的丰富性密切相关。云南丰富多彩的花卉资源无疑是大自然赐给我们的宝贵财富。由于云南有着多种异样的花卉种类，加之高原气候四季如春，适宜花卉生产，随着经济的发展，必然促进了云南花卉产业的蓬勃兴起。

《云南名花鉴赏》的作者，通过自己多年的观察和积累，从云南众多的奇花异卉中精选了20种（类）有代表性的名特优花卉，并精选了有关专家的彩照和知名书画家的新作共约200幅，编成了这本图文并茂、雅俗共赏的科普作品。作者从文化视点、历史渊源的角度切入，以文学审美的情趣，形象而生动地描述了她们的特征和习性，自然而简练地介绍了它们的分布、生境、资源情况和栽培繁殖要点，其写作方法颇有独特之处，可使外行看了长知识，内行看了感兴趣。文中字里行间还渗透着对边疆山山水水的热爱和向往，寄托着对美好事物的热烈追求。读起来让人轻松愉快，如同在百花园中作一次舒心的漫步和科技旅游，从中得到美的享受。

书末所列中国市花、世界国花、美国州花等几个附表也颇有价值，它可以开拓读者的眼界，增进各国人民和各地群众之间的文化交流。我知道，这几个附表都是经过苦心搜集，认真整理，并经有关专家认真订正了的，因而也具有一定的权威性。

科学普及工作是一项十分重要的工作。它是联系专业学科与人民群众之间的一个纽带，一道桥梁。如何把我们学科的研究成果尽快地转化

为生产力，为经济建设服务，这是我们科技工作者应尽的责任和义务。编写通俗易懂的科普书籍，是其中重要途径之一。这本编著认真、科学性强、图文精美的作品可望成为一个好的范例。

值此中国'99昆明世界园艺博览会开幕之际，云南科技出版社能推出这部装帧精美的作品，无疑将给世博会增光添彩。书中展示的20种(类)名花如同一分丰盛的具有云南特色的美餐摆在国内外园艺家们和广大花卉爱好者面前任君品评鉴赏。相信一定会增加同仁和各方宾友对云南植物王国的兴趣和向往。

就本书出版之机，我还建议云南的花卉、园林工作者能更多更好地发掘利用本省的花卉资源，并加强科学研究和国内外交流，认真做好育种繁殖的工作，从而应用丰富的材料和艺术来建设有云南特色的园林景观，将植物园的造园艺术更向新世纪推进一步。同时，也建议有关部门应采取有力的措施，加强对资源的合理保护，以求得这一重要资源的可持续发展。相信这也就是本书出版的意义之所在，特为之序。

吴征镒

1998年12月

〔编者注〕吴征镒教授，中国科学院院士，昆明植物研究所名誉所长。1916年生；1937年毕业于清华大学生物系。曾先后在西南联合大学、清华大学、中国科学院植物研究所、中国科学院昆明植物研究所等单位从事教学和科研工作。曾任中国科学院植物研究所副所长、中国科学院昆明植物研究所所长、中国科学院昆明分院院长、云南省科协主席。现为中国植物学会名誉副理事长，《中国植物志》编辑委员会主任，英文《中国植物志》中方主编，美国植物学会终身外籍会员，瑞典皇家植物地理学会名誉会员。他是我国著名的、具有国际声誉的植物学家，是植物区系研究的权威学者，从事植物科学研究已逾六十年，专长植物分类学、药用植物学和植物地理学。在国内外重要学术刊物上发表研究论文120余篇，出版专著10余部。他的著作，已为云南乃至全国植物资源保护和开发利用提供了理论依据，产生了重要作用。

PREFACE

In modern social life, flowers and plants have become an important distinctive mark of social progress and economic development. Various flowers are often used as decorations in some political, economic and social activities. Cultural contacts call for different kinds of flowers such as cut flowers, potted flowers and flower terraces. Flowers and plants are an indispensable part in building up material civilization and spiritual civilization in modern society. As such, flowers have become commercial products.

The biodiversity and endemism of rich species of ornamental flowers hold a place of prominent mark in the "Plant Kingdom" of Yunnan. Such exceptional circumstances are closely related to the various and complex geographic environment, varied climate and special floristic components in Yunnan province. The diversified and rich flower resources in Yunnan are valuable treasures bestowed upon us by nature, which have great potentialities of exploitation and utilization. With the rapid economic development, the flower culture in Yunnan will become an important trade as a result of its rich resources of flowers and natural environment.

According to his many years' observation and rich accumulation of materials, the author of this book, Mr. Shi Zongming, has selected 20 kinds of famous and typical flowers in Yunnan, chosen 200 pieces of new elegant photos and fine paintings, and compiled them in this book, which will give pleasure to all. Based on the cultural background, apart from the vivid description of the morphological characteristics and their biological habits in an esthetical tone, the author also briefly introduces their distribution, habitat, resources status and cultivation technique. This book is so unique in its writing style that not only can a layman learn a great deal from the whole story, but an expert will be interested in reading it. A love and yearning for the beautiful mountains and waters of Yunnan permeates this book. When you read it, you will feel relaxed as if you were taking a leisurely stroll in a garden.

The national flowers of different countries in the world, the municipal flowers in China and state flowers of fifty states in the USA are listed in the appendix, the data of which were edited from various sources. The lists in this book may provide readers with a great deal of information and knowledge, help forward the cultural exchanges among different nations and regions.

Popular science readings form an important link or a bridge between scientists and the public. The scientists' responsibility is to turn their research findings into productive force as soon as possible. Publishing good popular science books is the best way to spread

scientific knowledge. It is expected that this book, containing much interesting scientific knowledge and many elegant pictures, will serve as a good example.

On the occasion of the inaugural ceremony of the 99' Kunming International Horticultural Exposition the Yunnan Science and Technology Press offered an opportunity to bring out this book with 20 kinds of ornamental flowers and various pictures selected in it. I am sure it is just like a sumptuous feast given to our horticulturists and amateurs. It is believed that after looking through this book, our colleagues and visitors both home and abroad will become immensely interested in the "Plant Kingdom" of Yunnan province.

Here I suggest that gardening can be improved and the exchanges in floriculture will be prompted in Yunnan province. My suggestion also goes to managers and policy-makers of the government. I hope that they will carry out strong and effective measures to protect the plant resources adequately, especially the rich resources of flowers. And I also hope that the construction of botanical gardens with a unique style in Yunnan province will be pushed into a new stage in the near future. With much delight I wrote this preface for the book and introduce it to our readers. I believe that the reading public will derive immense enjoyment from this interesting written work.

Wu Zhengyi (C. Y. Wu)

December 1998

(Translated by Liu Aizhong, Revised by Yu Xiangsheng)

THE EDITOR'S NOTE: Prof. Wu Zhengyi (C. Y. Wu), Member of the Chinese Academy of Sciences (CAS), Director Emeritus of the Kunming Institute of Botany. Born in 1916; graduated from the Department of Biology, Qinghua (Tsinghua) University, in 1937. Took and taking teaching and research work successively in Southwest Associated University (Kunming), Qinghua University (Beijing), CAS's Institute of Botany (Beijing), and CAS's Kunming Institute of Botany (Kunming). Held the posts of deputy director of CAS's Institute of Botany, director of CAS's Kunming Institute of Botany, president of the Kunming Branch of CAS, chairman of Yunnan Provincial Association of Scientists and Technicians, etc. Now, he is vice-chairman emeritus of the Botanical Society of China, editor-in-chief of *Flora Republicae Popularis*, co-editor of *Flora of China* (English edition), lifelong foreign member of the Botanical Society of America (BSA) and honorary member of Royal Phytogeographical Society of Sweden. Prof. Wu is a Chinese famous botanist with international fame, and an authoritative scholar on the study of Chinese flora. He has been engaged in botanical research for more than 60 years. He is specially expert in the study of phytotaxonomy, medicinal plants and phytogeography. More than 120 papers and more than 10 monographs by Prof. Wu have been published home and abroad. His papers and monographs have provided theoretical basis for the conservation, development and utilization of plant resources in Yunnan and even in China, and have created important and valuable effect.



1 火红的马缨花
Flame-red Rhododendron delavayi



2 春满人间 作者 肖 溶
Scent of spring filling the air (*Camellia reticulata*) (by Xiao Rong)

This is a traditional Chinese ink and wash painting, likely a reproduction of a work by a master like Wang Meng. It depicts a flowering branch, possibly a peony, with large, vibrant red and pink blossoms and dark green leaves. The style is characteristic of classical Chinese art, featuring bold brushstrokes and a focus on naturalistic detail. The composition is dynamic, with the branch curving across the frame. The background is minimal, with some light washes suggesting a misty or distant landscape. The overall effect is one of elegance and refined beauty.



The author and his adviser for this book having their photo taken in front of the International Exhibition Hall of the '99 Expo, Kunming



Sauntering along the road and enjoying the sea
of fresh flowers in the World Horti-Expo Garden